



humanité • impartialité • neutralité • indépendance •  
volontariat • unité • universalité

Dynamique et pionnière depuis plus de 150 ans en faveur des personnes vulnérables à Genève, la Croix-Rouge genevoise recherche plusieurs :

## Interprète-s communautaire-s, à l'heure et à la demande, pour la langue suivante : romani

### **Mission**

En qualité d'interprète communautaire, assurer des interventions sur le canton de Genève, à l'heure et à la demande.

Le service Interprétariat communautaire met à la disposition des institutions et des entreprises un réseau d'interprètes formés au dialogue interculturel, dans les domaines de la santé, du social et de la formation.

### **Description des tâches**

- Intervenir à la demande d'institutions actives dans les domaines de la santé, du social ou de l'éducation (principalement HUG, Hospice général, écoles).
- Assurer que le dialogue entre la personne migrante et le-la professionnel-le présent-e à l'entretien (un médecin et son patient par exemple) soit traduit de manière consécutive.
- Assurer un cadre de confiance afin de donner aux personnes migrantes la possibilité de s'exprimer dans leur langue maternelle et aux professionnels la possibilité de travailler dans des conditions optimales de compréhension, en respectant en particuliers les valeurs suivantes de la CRG : neutralité, impartialité, humanité.
- Participer ponctuellement aux différentes formations continues, des supervisions, ainsi qu'aux colloques organisés par la CRG.

## **Profil**

- Etre de 1e ou de 2e génération du (d'un) pays concerné et avoir une excellente connaissance de la langue interprétée (langue maternelle), parlée et écrite; et/ou un niveau équivalent au C2\*.
- Très bonne maîtrise parlée et écrite de la langue française, correspondant au minimum à un niveau de scolarité post-obligatoire ou au C1\*.
- Excellent niveau d'écoute et capacité à restituer un message, en s'exprimant couramment et intelligiblement.
- Etre apte à rester concentré longtemps et résister au stress, y compris dans des situations difficiles, notamment au niveau émotionnel.
- Connaissances de base des principales structures intervenant dans les domaines de la santé, du social et de l'éducation à Genève, ainsi que dans le pays d'origine ;
- Intérêt pour le domaine socio-humanitaire, adhésion aux valeurs de la Croix-Rouge ;
- Etre apte à utiliser un logiciel informatisé pour la prise de rendez-vous ;
- Etre titulaire du certificat d'INTERPRET est un atout.

\* Référentiel du Conseil de l'Europe.

**Entrée en fonction** : dès que possible

**Observations** : il s'agit d'un contrat à l'heure et à la demande.

Les candidatures, accompagnées d'une lettre de motivation et d'un dossier complet (lettre de motivation, CV, copie des diplômes et certificats de travail), doivent être adressées à l'attention du Service des Ressources humaines, par e-mail : [recrutement@croix-rouge-ge.ch](mailto:recrutement@croix-rouge-ge.ch) ou par courrier à l'adresse suivante : Croix-Rouge genevoise, case postale 288 – 1211 Genève 4

**Plus d'informations sur** : <https://www.croix-rouge-ge.ch>

Genève, le 1<sup>er</sup> octobre 2019